



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/21984
6 December 1990
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

UN LIBRARY

DEC 10 1990

~~CONFIDENTIAL~~

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ШРИ-ЛАНКИ ОТ 6 ДЕКАБРЯ 1990 ГОДА
НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

Имею честь настоящим препроводить пересмотренный меморандум об экономических проблемах, возникающих в связи с осуществлением Шри-Ланкой резолюции 661 (1990) Совета Безопасности (см. S/21710, приложение).

Настоящий документ представляется в соответствии с положениями статьи 50 Устава Организации Объединенных Наций.

Копия этого документа направлена на имя Председателя Рабочей группы Комитета Совета Безопасности, учрежденного резолюцией 661 (1990).

Буду признателен Вам за распространение настоящего меморандума в качестве документа Совета Безопасности.

Дайя ПЕРЕРА
Посол
Постоянный представитель

Приложение

Пересмотренный меморандум от 30 ноября 1990 года о неблагоприятных экономических и других последствиях, вызванных введением санкций в соответствии с резолюцией 661 (1990) Совета Безопасности

5 сентября 1990 года Шри-Ланка представила Совету Безопасности меморандум, охватывающий период, заканчивающийся 31 декабря 1990 года, в котором были изложены неблагоприятные последствия, вызванные введением санкций в соответствии с резолюцией 661 (1990) Совета Безопасности (см. S/21710, приложение). Однако поскольку эта проблема еще не решена и, очевидно, сохранится в течение ближайшего времени, возникла необходимость пересмотреть первоначальный меморандум. Пересмотр меморандума также связан с тем, что темпы роста цен на нефть превысили первоначальные прогнозы. В пересмотренном меморандуме рассматриваются эти два фактора.

Открытая экономика Шри-Ланки в значительной степени зависит от импорта и экспорта, которые в настоящее время испытывают серьезные трудности, вызванные внутренними, так и внешними факторами. Введение санкций в соответствии с резолюцией 661 (1990) Совета Безопасности привело к дальнейшему ухудшению ситуации. Это в свою очередь приведет к серьезным экономическим трудностям, а также политической и социальной нестабильности.

Шри-Ланка в настоящее время ведет борьбу с терроризмом, и значительный объем ее ресурсов отвлечен на эти цели. Терроризм в Шри-Ланке, который создал угрозы прочно утвердившемуся демократическому образу жизни и правления и территориальной целостности страны, снизил темпы экономического роста. Дальнейшее ограничение ресурсов для экономического роста в свою очередь ослабит возможности Шри-Ланки в плане борьбы с терроризмом. Кроме того, крайне необходимых ресурсов будут лишены другие приоритетные сектора, играющие столь же важную роль в удовлетворении основных потребностей народа. В результате сохранится политическая и социальная нестабильность.

Неблагоприятные последствия, связанные с соблюдением санкций, в наибольшей степени ощущаются в следующих областях:

А. Экспорт чая

Торговля чаем является вторым по величине источником получения иностранной валюты, и в 1989 году на ее долю приходилось 15 процентов от общего объема поступлений по текущим операциям. Приблизительно 55 процентов экспорта чая приходится на Ближний Восток. Доля Ирака и Кувейта в общем объеме экспорта составляет около 12,15 процента, а Ирак был вторым по величине импортером шри-ланкийского чая. В связи с утратой рынка сбыта в этих двух странах Шри-Ланка столкнулась с падением цен на чай, вызванным отсутствием спроса со стороны одних из крупнейших импортеров.

Во второй половине 1989 года стоимость экспортируемого в Ирак и Кувейт чая составила соответственно 25,6 млн. долл. США и 5,7 млн. долл. США. Общее избыточное предложение чая на мировом рынке приведет к резкому сокращению

поступлений Шри-Ланки от продажи чая в результате снижения цен. Снижение экспортной цены чая в 1991 году с 2 до 1,2 долл. США за килограмм приведет к сокращению поступлений в размере 37 млн. долл. США. Предполагается, что в 1992 и 1993 годах цены будут на 13 процентов ниже первоначально предполагавшегося уровня, а это приведет к сокращению общего объема первоначально предполагавшихся поступлений на 60 млн. долл. США. Косвенные последствия падения цен на чай составят дополнительную сумму в размере 15 млн. долл. США в год.

В. Прочий экспорт и импорт

Общая стоимость экспорта в Ирак и Кувейт в 1989 году составляла приблизительно 1 млн. долл. США. С момента возникновения кризиса в Заливе этот экспортный рынок полностью закрыт для Шри-Ланки. Потеря экспортных рынков не может ни в коей мере быть компенсирована за счет переориентации экспорта на другие страны в силу ограниченного доступа на рынки и запретительных расходов, связанных с выходом на новые рынки в условиях протекционизма.

С. Денежные переводы шри-ланкийских экспатриантов на Ближнем Востоке

По имеющимся оценкам, более 100 000 шри-ланкийцев работали в Кувейте и значительное число - в Ираке. Хотя денежные переводы рабочих из-за границы служат третьим по величине источником поступлений иностранной валюты, общий объем которых в 1991 году оценивался на уровне 360 млн. долл. США, денежные переводы из Кувейта и Ирака составляли весьма существенную долю от их общего объема, достигая приблизительно 90 млн. долл. США в год.

Устойчивый поток денежных переводов от таких экспатриантов в значительной степени компенсировал пагубное воздействие роста цен на нефть.

Такая компенсация теперь отсутствует.

Утрата возможности получения доходов за счет денежных переводов рабочих не сводится к утрате таких поступлений в долларовом выражении. В настоящее время произошло значительное сокращение объема поддержки, оказываемой иждивенцам, снижение темпов роста национальных сбережений, расширения капиталовложений и развития предпринимательства на уровне мелкомасштабных предприятий. Это привело к сокращению деятельности финансовых учреждений в результате уменьшения объема сбережений и возможностей по погашению займов, которые предоставлялись при том понимании, что сохранится устойчивый поток денежных переводов в иностранной валюте.

Исходя из вышеуказанного последствия, утраты поступлений за счет денежных переводов, за исключением косвенных трудностей, как ожидается, составят в 1990 году 53 млн. долл. США. Ожидается, что общий объем последствий в 1991, 1992 и 1993 годах составит, соответственно, 207 млн. долл. США, 193 млн. долл. США и 125 млн. долл. США.

Д. Цены на сырую нефть

Предполагаемое превышение оценочной стоимости импорта сырой нефти, рассчитанной до начала кризиса в Заливе, несмотря на 9-процентное сокращение физического объема импорта, составит в 1990 году 58,4 млн. долл. США. Средняя цена

импортируемой Шри-Ланкой нефти в оставшуюся часть года составит, согласно оценкам, 32 долл. США за баррель, что примерно на 50 процентов превышает уровень цен в первой половине года. Такое повышение цены в первую очередь обусловлено сокращением предложения вследствие устранения с рынка иракской и кувейтской нефти. Предполагается, что средняя цена в 1991 году составит 29 долл. США за баррель. В 1991 году последствия будут ощущаться в полной мере, и ожидается, что объем расходов на импорт сырой нефти возрастет с 246 млн. долл. США до 377 млн. долл. США. Предполагается, что последствия этого увеличения в 1991 году составят 131 млн. долл. США. Резкий рост цен на нефть оказывает серьезное косвенное воздействие на другие цены. Помимо увеличения импортных цен произойдет общее увеличение цен на местном рынке. Транспортные издержки уже возросли. Низкорентабельные предприятия, по-видимому, разорятся, и произойдет замедление роста промышленного производства.

Е. Инфляция и экономический рост

Шри-Ланка уже испытывает инфляцию, среднегодовой показатель которой составляет 18,7 процента. Повышение цены на нефть, сказываясь на импортных ценах Шри-Ланки, приведет к дополнительному повышению темпов инфляции и росту издержек промышленного производства. В условиях продолжающегося инфляционного давления придется сохранить ограничительную кредитно-денежную политику, а это приведет к замедлению экономического роста.

Г. Социально-экономические условия

Массовое возвращение шри-ланкийских рабочих из стран Ближнего Востока вызовет дальнейшее увеличение и без того высокого уровня безработицы в стране, составляющего, согласно оценкам, около 18 процентов. Это может привести к ухудшению качества жизни среди населения с низким уровнем дохода вследствие значительного сокращения денежных сумм, переводимых работающими за границей членами семей. Возможны также неблагоприятные социальные последствия в связи с проблемами адаптации, стоящими перед возвращающимися с Ближнего Востока рабочими, которые привыкли к иному образу жизни, основанному на высоких уровнях дохода за границей. Издержки, связанные с адаптацией возвращающихся рабочих, подлежат всесторонней оценке. Еще не проведена всесторонняя оценка расходов по репатриации шри-ланкийских рабочих из стран Залива, финансируемых за счет внешней помощи, однако предполагается, что они составят 25 млн. долл. США. Помимо этого, к настоящему моменту объем израсходованных Шри-Ланкой средств составляет 5 млн. долл. США.

Г. Общее экономическое положение

В настоящее время Шри-Ланка осуществляет программу экономической перестройки в сотрудничестве с Международным валютным фондом (МВФ), Всемирным банком и другими многосторонними и двусторонними учреждениями-донорами. Наблюдаемая в последнее время эскалация террористической деятельности уже создает дополнительные трудности в проведении программы структурной перестройки. Соблюдение резолюции 661 (1990) станет дополнительным фактором, препятствующим выполнению этих программ. В основе программы структурной перестройки лежали оптимистичные прогнозы в отношении поступлений от экспорта чая и денежных переводов рабочих-экспатриантов, а также сохранение нормальных тенденций в области цен на топливо и прочие товары.

Неожиданное сокращение инвалютных поступлений в сочетании с повышением импортных цен крайне неблагоприятно отразится на платежном балансе и экономической стабильности Шри-Ланки и тем самым создаст серьезные препятствия для выполнения этой программы.

* * *

Сложно дать количественную оценку совокупных последствий соблюдения резолюции Совета Безопасности. При определении совокупного воздействия санкций на общество в целом в равной степени важно принимать в расчет невидимые и косвенные последствия и долгосрочные перспективы.

Кроме того, на экономику такой страны, как Шри-Ланка, испытывающей серьезные трудности, санкции окажут гораздо более тяжелое воздействие, чем на страны с мощной и более крупномасштабной экономикой, способной покрывать убытки, возникающие в связи с соблюдением санкций.

Шри-Ланка серьезно пострадала в результате воздействия ряда факторов, вызванных кризисом в Заливе. Помимо утраты расширяющегося и выгодного рынка чая и утраты поступлений за счет денежных переводов рабочих-экспатриантов произошло сокращение возможностей шри-ланкийцев в области сбережений и капиталовложений в результате сокращения деятельности, предоставляющей возможность получения дохода. Кроме того, негативный эффект мультипликации утраченных поступлений оказал пагубное воздействие на мелкомасштабные мероприятия, финансовые компании, оптовую и розничную торговлю. Кроме того, возвращающиеся рабочие из Кувейта и Ирака усугубят проблему безработицы с вытекающими пагубными социальными последствиями. Однако в первую очередь резкий рост цен на нефть оказывает огромное давление на платежный баланс, который и без того находится под серьезной угрозой. Прирост расходов на импорт нефти, взятый в отдельности, как ожидается, приведет к увеличению объема внешних платежей Шри-Ланке в пределах 20 процентов от общего объема экспортных поступлений. Кроме того, повышение стоимости авиабилетов, а также рост расходов на страхование приведут к сокращению поступлений от туризма, в то время как увеличение расценок за грузовые перевозки приведет к росту цен на поступающие в Шри-Ланку импортные товары.

Исходя из вышеуказанного, ожидается, что общий объем последствий кризиса в Заливе в период с августа 1990 года до конца 1993 года значительно превысит 1 млрд. долл. США. В условиях текущих усилий по проведению структурной перестройки экономика не сможет компенсировать утрату такого объема поступлений, а также невозможно будет продолжить осуществление экономических программ, даже на минимальном уровне, если для компенсации таких потерь не будет предоставлена существенная экономическая помощь. Если такая помощь не будет предоставлена Шри-Ланке, то это приведет к непоправимым политическим, экономическим и социальным последствиям.

В этой связи Совету Безопасности предлагается принять незамедлительные меры по содействию мобилизации ресурсов из двусторонних, многосторонних и других источников.
